

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

SÉANCE DU 20 DÉCEMBRE 1950.

Projet de loi modifiant les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 et modifiées par la loi du 1^{er} juillet 1948 et par les arrêtés-lois des 8 janvier et 25 février 1947.

AMENDEMENTS PROPOSÉS
PAR M. MOULIN ET CONSORTS.

ARTICLE PREMIER.

Ajouter l'alinéa suivant au début de l'article premier :

A la fin de l'article 5 des lois coordonnées ajouter l'alinéa suivant :

« Lorsque la consolidation est acquise, si l'assuré n'est plus à même de reprendre du service en raison de l'accident, le patron ou l'établissement d'assurance chargé du paiement des indemnités d'invalidité est tenu de prélever le montant des retenues du versement personnel sur les indemnités payées et de transmettre à la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, chaque année dans le délai légal jusqu'à l'échéance du 65^e anniversaire, les sommes ainsi prélevées, converties au préalable en timbres retraite appliqués sur une carte modèle 1 A. »

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

175 (Session extraordinaire de 1950) : Projet de loi;
219, 226, 236, 241, 246 et 253 (Session extraordinaire de 1950) : Amendements;
7 (Session de 1950-1951) : Amendement;
76 (Session de 1950-1951) : Rapport;
91 et 93 (Session de 1950-1951) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

14 et 15 décembre 1950.

Document du Sénat :

66 (Session de 1950-1951) : Projet transmis par la Chambre des Représentants;

78 (Session de 1950-1951) : Rapport.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1950-1951.

VERGADERING VAN 20 DECEMBER 1950.

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, zoals geordend bij het besluit van de Regent van 12 September 1946 en gewijzigd bij de wet van 1 Juli 1948 en bij de besluitwetten van 8 Januari en 25 Februari 1947.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE H. MOULIN C.S.

EERSTE ARTIKEL.

Volgend lid in het begin van het eerste artikel toe te voegen :

Op het einde van artikel 5 der geordende wetten wordt volgend lid toegevoegd :

« Indien de verzekerde niet in staat is opnieuw in loondienst te treden, wanneer de consolidatie is uitgesproken, is de werkgever of de verzekeringsinstelling, welke belast is met de uitkering der invaliditeitsvergoedingen, gehouden het bedrag der persoonlijke stortingen af te houden van de uitbetaalde vergoeding en de aldus afgehouden bedragen, na ze eerst in op een kaart model 1A aangebrachte lijfrentezegels omgezet te hebben, elk jaar tot op de dag van de 65^e verjaring binnen de wettelijke termijn over te maken aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. »

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

175 (Buitengewone zitting 1950) : Wetsontwerp;
219, 226, 236, 241, 246 en 253 (Buitengewone zitting 1950) : Amendementen;
7 (Zitting 1950-1951) : Amendement;
76 (Zitting 1950-1951) : Verslag;
91 en 93 (Zitting 1950-1951) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

14 en 15 December 1950.

Gedr. Stuk van de Senaat :

66 (Zitting 1950-1951) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers;
78 (Zitting 1950-1951) : Verslag.

ART. 2bis (nouveau).

Insérer un article 2bis libellé comme suit :

Le deuxième alinéa de l'article 28 des lois coordonnées précitées est remplacé par la disposition suivante :

« Toutefois, en ce qui concerne les personnes jouissant d'une pension de vieillesse dans le cadre de la législation d'un pays ayant conclu une convention d'assimilation avec la Belgique, le montant de l'intervention de l'Etat étranger dans la constitution de la dite pension est déduit du taux de la majoration ou remboursé à la Caisse Nationale des Majorations de Rentes de Vieillesse et de Veuve et des Allocations d'Orphelins lorsque cette dernière a liquidé aux travailleurs intéressés la majoration sans déduction du montant de l'intervention de l'Etat étranger.

» Il en est de même en ce qui concerne le complément de pension de vieillesse ou de survie. »

» Les tableaux I et II annexés à la présente loi sont modifiés comme suit :

TABLEAU I.

Année de naissance	A. — Bénéficiaires mariés du sexe masculin	B. — Autres bénéficiaires
1867	6.800	4.500
1868	6.800	4.500
1869	6.800	4.500
1870	6.700	4.400
1871	6.700	4.400
1872	6.600	4.300
1873	6.600	4.300
1874	6.500	4.200
1875	6.500	4.200
1876	6.400	4.100
1877	6.300	4.000
1878	6.200	3.900
1879	6.200	3.900
1880	6.200	3.800
1881	6.100	3.700
1882	6.000	3.600
1883	6.000	3.600
1884	5.900	3.500
1885	5.900	3.500
1886	5.800	3.400
1887	5.700	3.300
1888	5.600	3.200
1889	5.500	3.100
1890	5.400	3.000
1891	5.400	3.000
1892	5.300	2.900
1893	5.200	2.800
1894	5.100	2.700
1895	5.000	2.600
1896	4.900	2.500
1897	4.800	2.400
1898	4.700	2.300
1899	4.500	2.200
1900	4.400	2.100
1901	4.300	1.900
1902	4.200	1.800
1903	4.100	1.700
1904	4.000	1.600
1905	3.900	1.500
1906	3.800	1.400
1907	3.700	1.300

ART. 2bis (nieuw).

Een artikel 2bis in te voegen, luidende :

Het tweede lid van artikel 28 van voormeld geordende wetten wordt vervangen als volgt :

« Nochtans, wat betreft de personen die een ouderdomspensioen genieten krachtens de wetgeving van een land, dat met België een verdrag tot gelijkstelling heeft gesloten, wordt de bijdrage van de vreemde Staat in het vestigen van bedoeld pensioen afgetrokken van het bedrag van de toeslag of terugbetaald aan de Nationale Kas voor de Ouderdoms- en Weduwerentoeslagen en Wezentoelagen wanneer deze laatste aan de belanghebbende arbeiders het bedrag heeft uitgekeerd zonder aftrek van de bijdrage van de vreemde Staat.

» Hetzelfde geldt voor het aanvullend ouderdoms- en overlevingspensioen. »

» De tabellen I en II bij deze wet worden vervangen als volgt :

TABEL I.

Geboortejaar	A. — Gehuwde mannelijke gerechtigden	B. — Andere gerechtigden
1867	6.800	4.500
1868	6.800	4.500
1869	6.800	4.500
1870	6.700	4.400
1871	6.700	4.400
1872	6.600	4.300
1873	6.600	4.300
1874	6.500	4.200
1875	6.500	4.200
1876	6.400	4.100
1877	6.300	4.000
1878	6.200	3.900
1879	6.200	3.900
1880	6.200	3.800
1881	6.100	3.700
1882	6.000	3.600
1883	6.000	3.600
1884	5.900	3.500
1885	5.900	3.500
1886	5.800	3.400
1887	5.700	3.300
1888	5.600	3.200
1889	5.500	3.100
1890	5.400	3.000
1891	5.400	3.000
1892	5.300	2.900
1893	5.200	2.800
1894	5.100	2.700
1895	5.000	2.600
1896	4.900	2.500
1897	4.800	2.400
1898	4.700	2.300
1899	4.500	2.200
1900	4.400	2.100
1901	4.300	1.900
1902	4.200	1.800
1903	4.100	1.700
1904	4.000	1.600
1905	3.900	1.500
1906	3.800	1.400
1907	3.700	1.300

TABLEAU II.

Année de naissance	Taux de la majoration
1867	2.100
1868	2.100
1869	2.100
1870	2.100
1871	2.100
1872	2.100
1873	2.000
1874	2.000
1875	2.000
1876	2.000
1877	2.000
1878	1.900
1879	1.900
1880	1.900
1881	1.900
1882	1.900
1883	1.800
1884	1.800
1885	1.800
1886	1.800
1887	1.800
1888	1.700
1889	1.700
1890	1.700
1891	1.700
1892	1.700
1893	1.600
1894	1.600
1895	1.600
1896	1.600
1897	1.600
1898	1.500
1899	1.500
1900	1.400
1901	1.400
1902	1.400
1903	1.400
1904	1.400
1905	1.400
1906	1.400
1907	1.400
1908	1.400
1909	1.400
1910	1.400

ART. 2ter (nouveau).

Insérer un article 2ter libellé comme suit :

L'article 32 est complété par l'alinéa suivant :

« Lorsque la séparation de fait des conjoints existe depuis dix ans au moins, l'assuré séparé de fait est assimilé à l'assuré séparé de corps et de biens, en ce qui concerne le taux de la majoration de rente de vieillesse et éventuellement du complément de pension de vieillesse. »

ART. 4.

Ajouter au début de l'article 4 les alinéas suivants :

In fine du littera A du § 1 de l'article 40 des mêmes lois est inséré le texte ci-après :

« 5° Les anciens travailleurs salariés qui ont cessé leur activité salariée pour exercer une activité indé-

TABEL II.

Geboortejaar	Bedrag van de toeslag
1867	2.100
1868	2.100
1869	2.100
1870	2.100
1871	2.100
1872	2.100
1873	2.000
1874	2.000
1875	2.000
1876	2.000
1877	2.000
1878	1.900
1879	1.900
1880	1.900
1881	1.900
1882	1.900
1883	1.800
1884	1.800
1885	1.800
1886	1.800
1887	1.800
1888	1.700
1889	1.700
1890	1.700
1891	1.700
1892	1.700
1893	1.600
1894	1.600
1895	1.600
1896	1.600
1897	1.600
1898	1.500
1899	1.500
1900	1.400
1901	1.400
1902	1.400
1903	1.400
1904	1.400
1905	1.400
1906	1.400
1907	1.400
1908	1.400
1909	1.400
1910	1.400

ART. 2ter (nieuw).

Een artikel 2ter in te lassen luidende :

Artikel 32 wordt met onderstaand lid aangevuld :

« Wanneer de feitelijke scheiding van de echtgenoten sedert ten minste tien jaar bestaat, wordt de feitelijk gescheiden verzekerde gelijkgesteld met de van tafel en bed gescheiden verzekerde, wat de ouderdomsrente-toeslag en eventueel het aanvullende ouderdomspensioen betreft. »

ART. 4.

Aan het begin van artikel 4 volgende alinea's toe te voegen :

Aan het slot van littera A van § 1 van artikel 40 van dezelfde wetten wordt volgende tekst toegevoegd :

« 5° De gewezen loontrekkende arbeiders, die hun bedrijvigheid als loontrekkenden hebben stopgezet om

pendante peuvent obtenir la majoration de rente de vieillesse sans enquête sur les ressources ainsi que le complément de pension de vieillesse proportionnellement à leurs services salariés.

» Dans ce cas, ils recevront autant de quarante-cinquièmes de la majoration et du complément susdits qu'ils comptent d'années d'activité salariée comme ouvriers, employés, ouvrières ou employées.

» Cette activité doit être établie par preuves précises et concordantes.

» La même disposition est applicable aux veuves de ces travailleurs pour l'obtention de la majoration de rente de veuve et du complément de pension de survie, proportionnellement aux services salariés du mari défunt, selon les règles qui précèdent.

» Les bénéficiaires de cette disposition ne pourront, en outre, recevoir éventuellement après enquête sur les ressources, que la différence entre la majoration de rente de vieillesse au taux normal et la fraction qu'ils reçoivent de la dite majoration en raison de leur activité salariée. Il en sera de même pour la majoration de rente de veuve. »

ART. 5.

1. — Insérer à l'article 5 un alinéa nouveau rédigé comme suit :

Le deuxième alinéa de l'article 40, § 1, B, des lois coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946, relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, est remplacé par la disposition suivante :

« Il en est de même des versements effectués par les salariés, en cette dernière qualité, dans le cadre de la législation d'un pays ayant conclu une convention d'assimilation avec la Belgique. Cette disposition est également d'application pour les veuves de ces salariés, en vue de l'obtention de la majoration de rente de veuve et du complément de pension de survie. »

2. — Insérer un alinéa nouveau rédigé comme suit :

Le texte repris sous le littera C de l'article 40, § 1, A, 1^o, est supprimé.

« Est également supprimé le texte repris sous le littera b) de l'article 4, 1^o, de l'arrêté du Régent du 10 mai 1948, modifié par celui du 29 mars 1949, en ce qui concerne le complément de pension de survie. »

ART. 6bis (nouveau).

Insérer un article 6bis rédigé comme suit :

« 1. Les montants de « 5.600 francs » et de « 3.800 francs » figurant aux 2^e et 3^e alinéas de l'article 43 sont portés respectivement à « 10.400 fr. » et « 7.000 francs ».

een zelfstandige bedrijvigheid uit te oefenen, kunnen de ouderdomsrentetoeslag zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen, alsmede het aanvullend ouderdomspensioen in verhouding tot hun diensten als loontrekkenden verkrijgen.

» In dat geval, ontvangen zij evenveel veertig vijftigsten van bovenvermelde toeslag en aanvulling als zij jaren van bezoldigde bedrijvigheid tellen als arbeiders, bedienden, arbeidsters of vrouwelijke bedienden.

» Deze bedrijvigheid moet door nauwkeurige en overeenstemmende bewijzen vastgesteld worden.

» Dezelfde bepaling is toepasselijk op de weduwen van deze arbeiders voor het bekomen van de weduwenrentetoeslag en van het aanvullend overlevingspensioen, in verhouding tot de diensten als loontrekkende van de overleden echtgenoot, volgens bovenstaande regelen.

» Zij die van die bepaling genieten, kunnen bovendien, bij voorkomend geval, na onderzoek naar de bestaansmiddelen, slechts het verschil ontvangen tussen het normale bedrag van de ouderdomsrentetoeslag en het gedeelte van genoemde toeslag dat zij ontvangen wegens hun bedrijvigheid als loontrekkende. Hetzelfde geldt voor de weduwerentetoeslag. »

ART. 5.

1. — In artikel 5 een nieuw lid in te lassen luidende :

Het tweede lid van artikel 40, § 1, B, van de bij het besluit van de Regent van 12 September 1946 geordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, wordt vervangen door volgende bepaling :

« Hetzelfde geldt voor de stortingen gedaan door de loontrekkenden in die laatste hoedanigheid, in het kader van de wetgeving van een land dat met België een overeenkomst tot gelijkstelling heeft gesloten. Die bepaling is eveneens van toepassing voor de weduwen van die loontrekkenden, met het oog op het verkrijgen van de weduwerentetoeslag en van het aanvullend overlevingspensioen. »

2. — Een nieuw artikel in te lassen, luidende :

De tekst onder littera C van artikel 40, § 1, A, 1^o, wordt ingetrokken.

« Wordt eveneens ingetrokken de tekst onder littera b) van artikel 4, 1^o, van het besluit van de Regent van 10 Mei 1948, gewijzigd door dat van 29 Maart 1949, wat het aanvullend overlevingspensioen betreft. »

ART. 6bis (nieuw).

Een artikel 6bis in te lassen, luidende :

« 1. De bedragen « 5.600 frank » en « 3.800 frank », vermeld in het 2^e en het 3^e lid van artikel 43, worden onderscheidenlijk gebracht op « 10.400 frank » en « 7.000 frank ».

» 2. Les montants de « 3.200 francs », « 2.100 fr. » et « 1.600 francs » figurant à l'article 46, 2^e alinea, sont portés respectivement à « 6.800 francs », « 4.500 francs » et « 3.400 francs ».

» 3. Les montants de « 2.200 francs », « 2.800 fr. » et « 4.000 francs » figurant à l'article 47, 4^o, sont portés respectivement à « 3.000 francs », « 3.500 fr. » et « 4.800 francs ».

» Le montant de « 50.000 francs » figurant au 5^o, a), du même article est porté à « 100.000 francs ».

ART. 10.

Au § 2, littera A, 2^o, remplacer :

« pour le compte de l'Etat, les suppléments prévus aux articles 90 à 92 »,

par :

« pour le compte de l'Etat, les majorations de rente de vieillesse et de veuve ».

ART. 11bis (nouveau).

Insérer un article 11bis rédigé comme suit :

« Les montants de « 3.050 francs » et « 2.000 fr. » figurant à l'article 82 sont portés respectivement à « 6.800 francs » et « 4.500 francs ».

ART. 12bis (nouveau).

Insérer un article 12bis rédigé comme suit :

« Les taux de la majoration de rente de vieillesse, de la majoration de rente de veuve, du complément de pension de vieillesse et du complément de pension de survie sont rattachés à l'indice des prix de détail du mois de juin 1950.

» Par arrêté ministériel, ils sont augmentés de 5 p. c. chaque fois que le dit indice du mois de juin 1950 subit une hausse de 5 p. c. »

ART. 16.

Remplacer les mots :

« 1^{er} janvier 1951 »,

par les mots :

« 1^{er} octobre 1950 ».

» 2. De bedragen « 3,200 frank », « 2,100 frank » en « 1,600 frank », vermeld in artikel 46, 2^e lid, worden onderscheidenlijk gebracht op « 6,800 frank », « 4,500 frank » en « 3,400 frank ».

» 3. De bedragen « 2,200 frank », « 2,800 frank » en « 4,000 frank », vermeld in artikel 47, 4^o, worden onderscheidenlijk gebracht op « 3,000 frank », « 3,500 frank » en « 4,800 frank ».

» Het bedrag « 50.000 frank », vermeld onder 5^o, a), van hetzelfde artikel, wordt gebracht op « 100.000 frank ».

ART. 10.

In § 2, littera A, 2^o :

« de bij artikel 90 tot 92 voorziene toeslagen, voor rekening van de Staat »,

te vervangen door :

« de aanvullende ouderdoms- en weduwerentetoeslagen voor rekening van de Staat ».

ART. 11bis (nouveau).

Een artikel 11bis in te voegen, luidende :

« De bedragen « 3.050 frank » en « 2.000 frank », vermeld in artikel 82, worden onderscheidenlijk gebracht op « 6.800 frank » en « 4.500 frank ».

ART. 12bis (nieuw).

Een artikel 12bis in te lassen, luidende :

« Het bedrag van de ouderdomsrentetoeslag, van de weduwerentetoeslag, van het aanvullend ouderdomspensioen en van het aanvullend overlevingspensioen worden verbonden aan het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen voor de maand Juni 1950.

» Bij ministerieel besluit worden ze met 5 t. h. verhoogd telkens als bedoeld indexcijfer voor de maand Juni 1950 een verhoging van 5 t. h. ondergaat. »

ART. 16.

De woorden :

« 1 Januari 1951 »,

te vervangen door de woorden :

« 1 October 1950 ».

ART. 18 (*nouveau*).

Insérer un article 18 libellé comme suit :

« *Le tableau de la majoration de rente de vieillesse des anciens assurés libres est modifié comme suit :*

Année de naissance	A. — Bénéficiaires mariés du sexe masculin	B. — Autres bénéficiaires
1867	13.500	9.000
1868	13.500	9.000
1869	13.500	9.000
1870	13.400	8.900
1871	13.400	8.900
1872	13.300	8.800
1873	13.300	8.800
1874	13.200	8.700
1875	13.200	8.700
1876	13.100	8.600
1877	13.000	8.500
1878	12.900	8.400
1879	12.900	8.400
1880	12.900	8.400
1881	12.800	8.300
1882	12.700	8.200
1883	12.700	8.200
1884	12.600	8.100
1885	12.600	8.100
1886	12.500	8.000
1887	12.400	7.900
1888	12.300	7.800
1889	12.200	7.700
1890	12.100	7.600
1891	12.100	7.600
1892	12.000	7.500
1893	11.900	7.400
1894	11.800	7.300
1895	11.700	7.200
1896	11.600	7.100
1897	11.500	7.000
1898	11.400	6.900
1899	11.200	6.800
1900	11.100	6.700
1901	11.000	6.500
1902	10.900	6.400
1903	10.800	6.300
1904	10.700	6.200
1905	10.600	6.100
1906	10.500	6.000
1907	10.400	5.900

A. MOULIN,
LEON-ELI TROCLET,
J. VERBERT,
V. VAN LAERHOVEN,
H. LAPAILLE,
H. WIJN.

ART. 18 (*nieuw*).

Een artikel 18 in te lassen, luidende :

« *De tabel van de ouderdomsrentetoeslag van de gewezen vrij verzekerden wordt als volgt gewijzigd :*

Geboortejaar	A. — Gehuwde mannelijke gerechtigden	B. — Andere gerechtigden
1867	13.500	9.000
1868	13.500	9.000
1869	13.500	9.000
1870	13.400	8.900
1871	13.400	8.900
1872	13.300	8.800
1873	13.300	8.800
1874	13.200	8.700
1875	13.200	8.700
1876	13.100	8.600
1877	13.000	8.500
1878	12.900	8.400
1879	12.900	8.400
1880	12.900	8.400
1881	12.800	8.300
1882	12.700	8.200
1883	12.700	8.200
1884	12.600	8.100
1885	12.600	8.100
1886	12.500	8.000
1887	12.400	7.900
1888	12.300	7.800
1889	12.200	7.700
1890	12.100	7.600
1891	12.100	7.600
1892	12.000	7.500
1893	11.900	7.400
1894	11.800	7.300
1895	11.700	7.200
1896	11.600	7.100
1897	11.500	7.000
1898	11.400	6.900
1899	11.200	6.800
1900	11.100	6.700
1901	11.000	6.500
1902	10.900	6.400
1903	10.800	6.300
1904	10.700	6.200
1905	10.600	6.100
1906	10.500	6.000
1907	10.400	5.900